



ПЕРЕКЛАД У СФЕРІ МІЖНАРОДНОГО БІЗНЕСУ

Робоча програма навчальної дисципліни (силабус)

Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	<i>Другий (магістерський)</i>
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітня програма	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Статус дисципліни	вибіркова
Форма навчання	очна (денна)
Рік підготовки, семестр	1 курс, весняний семестр
Обсяг дисципліни	4 кредити ЕКТС / 120 годин (54 аудиторних годин, 66 годин СРС)
Семестровий контроль/ контрольні заходи	залік / модульна контрольна робота
Розклад занять	http://rozklad.kpi.ua/Schedules/ViewSchedule.aspx?v=a279a476-584e-453c-a328-699604036799
Мова викладання	англійська/українська
Інформація про керівника курсу / викладачів	к. філол. н., доц. каф. ТППАМ, Марченко Валентина Володимирівна, e-mail: seonolut@gmail.com ; моб. +38 097 931 94 48 (Telegram, Viber, WhatsApp)
Розміщення курсу	https://classroom.google.com/u/0/c/MjY4MDC3MjY4MTM5

Програма навчальної дисципліни

1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Метою освітнього компонента є формування у студентів фахових *компетентностей*:

- здатність застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії в галузі бізнесу і підприємництва;
- здатність застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема про специфіку окремих перекладу текстів тематики міжнародного бізнесу, перекладацькі стратегії, методи тощо для провадження ефективної професійної діяльності у сфері ділової міжкультурної комунікації;
- здатність до продукування, редагування, реферування, анотування та систематизації фахових текстів з міжнародного бізнесу англійською мовою;
- володіння нормами міжнародного етикету і професійної поведінки перекладача в ситуаціях міжкультурного ділового спілкування.

Дисципліна дає змогу отримати знання та практичні навички володіння бізнес-англійською, необхідні для успішної професійної комунікативної та перекладацької діяльності у різних сферах міжнародного бізнесу. Саме з цією метою студенти будуть вивчати лексику, пов'язану з такими основними аспектами міжнародної бізнес-комунікації, як підприємництво, брендинг, реклама, менеджмент, фінанси, лідерство, працевлаштування, діловий етикет, крос-культурні ділові зв'язки тощо; термінологічні одиниці у сфері бізнес-комунікації, необхідні для подальшого використання під час ділового листування, усних переговорів, проведення презентацій, зустрічей, нарад, написання резюме та супровідних листів; мовленнєвий етикет спілкування (мовні моделі звертання, ввічливості, вибачення, погодження, проходження співбесіди з працевлаштування

тощо); основні механізми двостороннього перекладу в роботі з діловими термінами та кліше в міжнародному контексті.

Програмні результати навчання. У результаті вивчення кредитного модулю «Переклад у сфері міжнародного бізнесу» студенти зможуть:

- Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами.

- Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

- Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу.

- Застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації (галузевого перекладу) для вирішення професійних завдань.

- Вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень для забезпечення фахової та наукової письмової й усної комунікації.

2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Передумовами для вивчення дисципліни «Переклад у сфері міжнародного бізнесу» є успішне засвоєння навчальних дисциплін «Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова)» та «Теорія перекладу».

3. Зміст навчальної дисципліни

Форма навчання	Всього		Розподіл навчального часу та видами занять		Контрольні заходи	
	кредитів	годин	практичні	СРС	МКР	Семестрова атестація
Денна	4	120	54	66	1	Залік

Тематичний план освітнього компонента

Розділ 1. Communication and building relationships in business.

Тема 1.1. Communication and business ethics.

Тема 1.2. Management styles and leadership.

Тема 1.3. Responsibility in business

Тема 1.4. Cross-cultural business. Networking.

Розділ 2. Marketing.

Тема 2.1. International markets.

Тема 2.2. Brand management.

Тема 2.3. Advertising.

Тема 2.4. E-marketing.

Розділ 3. The different sectors of the economy.

Тема 3.1. Manufacturing and services.

Тема 3.2. Production.

Тема 3.3. Purchasing.

Тема 3.4. Logistics.

Тема 3.5. Quality.

Розділ 4. Money matters.

Тема 4.1. Money and finance: general vocabulary.

Тема 4.2. Raising finance and crowdfunding.

Тема 4.3. Banking.

Тема 4.4. E-banking.

Розділ 5. Business and you: applying for a job.

Тема 5.1. Employment and job satisfaction.

Тема 5.2. Human resources.

Тема 5.3. Writing a CV and covering letter

Тема 5.4. Job interview.

Розділ 6. Going into Business.

Тема 6.1. Start-ups.

Тема 6.2. Writing a business plan.

Тема 6.3. E-commerce.

Тема 6.4. Business in social networks.

4. Навчальні матеріали та ресурси

Базова література:

1. Cotton, D., Falvey, D., & Kent, S. (2011). *Market Leader Intermediate Business English Coursebook*. Pearson Longman.

2. Cotton, D., Falvey, D., & Kent, S. (2012). *Market Leader Upper-Intermediate Business English Coursebook*. Pearson Longman.

3. Trappe, T. & Tullis, G. (2013). *Intelligent Business Coursebook. Advance Business English*. Pearson. The Economist.

Допоміжна:

4. Mascull, B. (2017). *Business Vocabulary in Use. Advanced*. Cambridge University Press.

5. Lowe, S. & Pile, L. (2015). *Business English Language Practice*. Delta: Business, Communication, Skills.

6. MacKenzie, I. (2012). *English for Business Studies. A course for Business Studies and Economics Students*. Cambridge University Press.

7. Bethell, G. & Aspinall, T. (2015). *Test your Business Vocabulary in Use*. Cambridge University Press.

Література знаходиться у бібліотеці КПІ ім. Ігоря Сікорського, методичному кабінеті кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови, в електронному кампусі та у Google Classroom.

Навчальний контент

5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

№ п/п	Зміст навчального матеріалу	Аудиторні години
1	Практичне заняття № 1. Розділ 1. Communication and building relationships in business. Тема 1.1. Communication and business ethics. Ethics: right or wrong [1, pp. 96-97]. Idioms [2, p. 10]. Case study "Principles or profit" [1, p. 102-103].	2
2	Практичне заняття № 2. Тема 1.2. Management styles and leadership. Vocabulary: character adjectives [1, p. 104-105]. Leaders in business: Anna Wintour [2, pp. 68-69].	2
3	Практичне заняття № 3. Тема 1.3. Responsibility in business (greenwashing, etc.). Managing risks [2, pp. 52-53]. Greenwashing [3, p. 44].	2
4	Практичне заняття № 4. Тема 1.4. Cross-cultural business. Networking. Socializing [1, pp.30-31, p. 35]. Cultural differences [1, pp. 67-68]. Idioms [1, p. 68]. The social-cultural game [1, pp. 132-133].	2
5	Практичне заняття № 5. Розділ 2. Marketing. Тема 2.1. International markets. Vocabulary [2, pp. 14-15]. Listening "How to market intrnationally" [2, p. 17].	2
6	Практичне заняття № 6. Тема 2.2. Brand management. Brand management	2

	vocabulary [1, pp. 6-7]. Listening “Successful brands” [1, p. 8]. Case study “Hudson corporation” [1, pp. 12-13].	
7	Практичне заняття № 7. Тема 2.3. Advertising. Vocabulary: Advertising media and methods [1, pp. 44-45]. Listening “How advertising works” [1, p. 47]. Case study: Alpha Advertising [1, p. 50-51].	2
8	Практичне заняття № 8. Тема 2.4. E-marketing [3, pp. 91-92]. Marketing in the virtual world [3, p. 97].	2
9	Практичне заняття № 9. Розділ 3. The different sectors of the economy. Тема 3.1. Manufacturing and services. [6, p. 45]. Listening: the business news [6, p. 46].	2
10	Практичне заняття № 10. Тема 3.2. Production. Vocabulary: Industrial production [6, p. 47].	2
11	Практичне заняття № 11. Тема 3.3. Purchasing. Listening [6, p. 48-49]. Vocabulary [6, p. 50]. Role play [6, p. 50].	2
12	Практичне заняття № 12. Тема 3.4. Logistics. Vocabulary: Pull and push strategies [6, p. 51]. Reading: Supply-chaining [6, p. 52-53].	2
13	Практичне заняття № 13. Тема 3.5. Quality. Reading: Total Quality Management [6, p. 57-58]. Role play [6, p. 59].	2
14	Практичне заняття № 14. Розділ 4. Money matters. Тема 4.1. Money and finance: general vocabulary. Money vocabulary [1, pp. 52-53]. Listening “Managing investments” [1, p. 54].	2
15	Практичне заняття № 15. Тема 4.2. Raising finance and crowdfunding. Vocabulary [2, p. 82-83]. Listening “Ways to raise money” [2, p. 84].	2
16	Практичне заняття № 16. Тема 4.3. Banking. Introduction to banking [6, p. 73]. Listening “Microfinance” [6, p. 76]. Role play “Microfinance” [6, p. 76].	2
17	Практичне заняття № 17. Тема 4.4. E-banking in Ukraine and abroad. Translation of the article about Monobank from Ukrainian into English https://www.epravda.com.ua/publications/2017/11/23/631468/ .	2
18	Практичне заняття № 18. Розділ 5. Business and you: applying for a job. Тема 5.1. Employment and job satisfaction. Job satisfaction [2, pp. 44-45]. Cold-calling: skills [2, p. 49].	2
19	Практичне заняття № 19. Тема 5.2. Human resources. Vocabulary “Employment” [1, pp. 74-75].	2
20	Практичне заняття № 20. Тема 5.3. Writing a CV and covering letter [4, p. 134-135].	2
21	Практичне заняття № 21. Тема 5.4. Job interview.	2
22	Практичне заняття № 22. Розділ 6. Going into Business. Тема 6.1. Start-ups. New ideas: listening [3, p. 59-60]. Dilemma and decision: Finding funds [3, p. 68].	2
23	Практичне заняття № 23. Тема 6.2. Writing a business plan. [3, p. 65-66].	2
24	Практичне заняття № 24. Тема 6.3. E-commerce [7, p. 36].	2
25	Практичне заняття № 25. Тема 6.4. Business in social networks. Reading: The Impact of Social Media on Business in 2021	2
26	Практичне заняття № 26. Модульна контрольна робота (МКР).	2
27	Практичне заняття № 27. Підвищення рейтингу. Залік.	2
Всього:		54

6. Самостійна робота студента

Практичне заняття	Зміст навчального матеріалу	Рекомендований час СРС
1	Розділ 1. Communication and building relationships in business. Тема 1.1. Communication and business ethics. Reading “The ethics of resume writing” [1, pp. 98-99].	2
2	Тема 1.2. Management styles and leadership. Reading “Leading L’Oreal” [1,	2

	pp. 105-106].	
3	Тема 1.3. Responsibility in business (greenwashing, etc.). Reading "Insuring trade risks" [2, pp. 54-55]. Reading "Just better business" [3, p. 43-44].	2
4	Тема 1.4. Cross-cultural business. Networking. Socializing: introductions and networking [1, p. 41]. Reading "Culture shock" [1, pp. 69-71].	3
5	Розділ 2. Marketing. Тема 2.1. International markets. Reading "Italian luxury" [2, pp. 15-16]. Case study "Creating global brand" [2, pp. 20-21].	2
6	Тема 2.2. Brand management. Reading "Building luxury brands" [1, pp. 8-9]. Present tenses in Business English [1, p.10].	2
7	Тема 2.3. Advertising. Reading "A new kind of campaign" [1, p. 46-47].	2
8	Тема 2.4. E-marketing. Conversational marketing: Word of mouse [3, pp. 92-95].	2
9	Розділ 3. The different sectors of the economy. Тема 3.1. Manufacturing and services. Reading "Another cup of tea" [6, p. 43-44].	2
10	Тема 3.2. Production. Reading "Capacity and inventory" [6, p. 47].	2
11	Тема 3.3. Purchasing. Listening [6, p. 48-49]. Vocabulary [6, p. 50]. Role play [6, p. 50].	2
12	Тема 3.4. Logistics. Reading: Pull and push strategies [6, p. 51]. Reading: Manufacturing supply chain workflow [6, p. 54].	2
13	Тема 3.5. Quality. Reading: [6, p. 56-57].	2
14	Розділ 4. Money matters. Тема 4.1. Money and finance: general vocabulary. Reading "An inspirational story" [1, pp. 54-55]. Language for describing trends and dealing with figures [1, p. 56-57].	2
15	Тема 4.2. Raising finance and crowdfunding. Reading "Finding finance" [2, p. 84-85].	2
16	Тема 4.3. Banking. Reading "Banks and financial institutions" [6, p. 73-74].	2
17	Тема 4.4. E-banking. Translation of the article about Monobank from Ukrainian into English https://www.epravda.com.ua/publications/2017/11/23/631468/ .	2
18	Розділ 5. Business and you: applying for a job. Тема 5.1. Employment and job satisfaction. Reading "Working for best companies" [2, pp. 46-47].	2
19	Тема 5.2. Human resources. Reading "Women at work" [1, pp. 76-77, 137].	2
20	Тема 5.3. Writing a CV and covering letter [4, p. 134-135].	3
21	Тема 5.4. Job interview.	3
22	Розділ 6. Going into Business. Тема 6.1. Start-ups. Reading "Spreading the word" [3, pp. 61-63].	2
23	Тема 6.2. Writing a business plan. [3, p. 65-66].	3
24	Тема 6.3. E-commerce. Reading and Translation " E-commerce in 2020 "	3
25	Тема 6.4. Business in social networks. Translation of the article into Ukrainian: The Impact of Social Media on Business in 2021	3
26	Модульна контрольна робота (МКР)	4
27	Підвищення рейтингу. Залік.	6
	Всього:	66

Політика та контроль

7. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Відвідування практичних занять, активна робота на них і виконання домашніх завдань необхідні для, розвитку практичних навичок і компетентностей та досягнення програмних результатів навчання загалом. Перед практичним заняттям здобувач вищої освіти ознайомлюється з рекомендованою літературою, наданою викладачем. Усі необхідні навчальні матеріали викладач

розміщує на гуглдіску або в онлайн середовищі Google Classroom, доступ до якого мають студенти, які вивчають цей освітній компонент.

Актуальну інформацію щодо організації навчального процесу з дисципліни студенти отримують через повідомлення у групі в Telegram/Viber/ WhatsApp або Електронному кампусі. Під час змішаної форми навчання заняття проходять у форматі відеоконференцій на платформі ZOOM.

Виконані домашні навчальні завдання здобувачі вищої освіти завантажують у свої папки на гуглдіску або здають через Google Classroom, доступ до яких надає викладач протягом першого тижня навчання. *Термін виконання* домашнього навчального завдання – *1 тиждень з моменту отримання*. Завдання, подані на перевірку після закінчення зазначеного терміну, оцінюються в 0 балів. Якщо студент не здав завдання протягом терміну, визначеного цим силабусом, з поважної причини, яку підтверджує офіційний документ (довідка про непрацездатність, службова записка тощо), він може представити виконані завдання за графіком, узгодженим з викладачем, але не пізніше 25 практичного заняття. Перескладання домашніх навчальних завдань з метою підвищення оцінки не передбачено. Відпрацювання пропущених без поважної причини занять за рахунок виконання додаткових навчальних завдань не передбачено.

Поточний контроль. Викладач регулярно заносить результати поточного контролю в модуль «Поточний контроль» Електронного кампусу згідно з Положенням про поточний, календарний і семестровий контроль в КПІ ім. Ігоря Сікорського. Детальніше: https://document.kpi.ua/2020_7-137. Ознайомитися з результатами поточного контролю студент може в особистому кабінеті в Електронному кампусі.

Правила призначення заохочувальних балів. Відповідно до Положення про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>), заохочувальні бали не входять до основної 100-бальної шкали РСО і не можуть перевищувати 10% рейтингової шкали, тобто максимальна кількість додаткових балів – 10. Для підвищення мотивації здобувачів вищої освіти займатися науково-дослідницькою роботою, їм призначають заохочувальні бали за участь у науково-практичних конференціях, семінарах, круглих столах і воркшопах за тематикою освітнього компонента (за умови публікації тез доповіді або наявності сертифікату про участь у відповідному заході). Підставою для нарахування заохочувальних балів може бути участь у перекладацьких проєктах КПІ ім. Ігоря Сікорського. Штрафні бали з освітнього компоненту не передбачені.

Академічна доброчесність. Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (<https://kpi.ua/code>) та Положенні про систему запобігання академічному плагіату (<https://osvita.kpi.ua/node/47>).

Норми етичної поведінки. Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів. Студенти мають право аргументовано оскаржити результати будь-яких контрольних заходів, пояснивши з яким критерієм не погоджуються. Процедурю деталізовано в Положенні про апеляції в КПІ ім. Ігоря Сікорського.

Інклюзивне навчання. Освітній компонент може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами, окрім студентів з серйозними вадами зору, які не дозволяють виконувати завдання за допомогою персональних комп'ютерів, ноутбуків та/або інших технічних засобів. Детальніше про забезпечення інклюзивності освіти в КПІ ім. Ігоря Сікорського за посиланням <https://osvita.kpi.ua/node/172>.

8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Процедура оцінювання результатів навчання за цим освітнім компонентом, форми контролю і рейтингова система оцінювання регламентовані Положенням про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>) та Положенням про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/32>).

Результати навчання з дисципліни оцінюються за PCO першого типу, тобто підсумкова оцінка здобувача формується на основі виконання всіх завдань, передбачених контрольними заходами. Оцінювання результатів навчання здійснюється за 100-бальною шкалою.

Оцінювання та поточний контроль. Система оцінювання орієнтована на отримання балів за роботу на практичних заняттях і написання модульної контрольної роботи (МКР) в кінці семестру. *Рейтинг* студентів з освітнього компоненту складається з балів, отриманих за:

- 1) роботу на 25 практичних заняттях;
- 2) написання однієї модульної контрольної роботи.

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-ть	Всього
1.	Робота на практичних заняттях	50%	2	25	50
2.	Написання МКР	50%	50	1	50
	Всього				100

Максимальний ваговий бал за роботу на практичному занятті – 2 бали:

- «відмінно» 2-1,8 балів;
- «добре» 1,7-1,5 балів;
- «задовільно» 1,4-1,2 балів;
- «незадовільно» 0 балів.

Критерії оцінювання роботи на практичних заняттях.

«відмінно» – активна робота на парі, повне і цілком правильне виконання домашніх навчальних завдань з урахуванням вивченого матеріалу за темою заняття (не менше 90% потрібної інформації);

«добре» – достатньо повна відповідь (не менше 75% потрібної інформації) або повна відповідь з незначними неточностями під час заняття; домашнє навчальне завдання виконане з незначними помилками;

«задовільно» – неповне виконання домашнього завдання (не менше 60% потрібної інформації) та незначні помилки під час роботи на занятті; якщо студент не здав домашнє навчальне завдання, але активно працює на занятті, його робота буде оцінена за цим критерієм;

«незадовільно» – незадовільна робота під час заняття (менше 60% потрібної інформації) та невиконане домашнє навчальне завдання.

Модульна контрольна робота проводиться письмово та складається з 5 практичних завдань. Завдання 1 передбачає прослуховування англомовного тексту на бізнес-тематику і виконання тесту множинного вибору до нього. Завдання 2 – читання тексту та відповідь на 8 запитань множинного вибору до нього. Завдання 3 – виконання лексичного тесту, що містить 10 завдань множинного вибору. Завдання 4 та 5 – переклад 5 англійськомовних та 5 українськомовних речень на бізнес-тематику українською та англійською мовою відповідно.

Ваговий бал за Завдання 1 – 8 балів (кожна правильна відповідь – 1 бал).

Ваговий бал за Завдання 2 – 12 балів (кожна правильна відповідь – 1,5 бал).

Ваговий бал за Завдання 3 – 10 балів (кожна правильна відповідь – 1 бал).

Ваговий бал за Завдання 4 – 10 балів (кожне правильно перекладене речення – 2 бали).

Ваговий бал за Завдання 5 – 10 балів (кожне правильно перекладене речення – 2 бали).

Максимальний ваговий бал за модульну контрольну роботу – 50 балів.

«відмінно» 50-45 балів;

«добре» 44-38 балів;

«задовільно» 37-30 балів;

«незадовільно» 0 балів.

Критерії оцінювання модульної контрольної роботи.

«відмінно» – коректне виконання всіх завдань, що демонструє глибоке розуміння предмету вивчення й повну сформованість фахових компетентностей за відповідним освітнім компонентом, зазначених у п. 1 цього силабусу (не менше 90% потрібної інформації);

«добре» – виконання всіх завдань з деякими помилками та/або неточностями, які свідчать про ґрунтовне розуміння теоретичних основ дисципліни й сформованість фахових компетентностей за цим освітнім компонентом на високому рівні (не менше 75% потрібної інформації);

«задовільно» – неповне виконання завдань з низкою помилок та/або неточностей, при якому студент демонструє фрагментарні знання з дисципліни (не менше 60% потрібної інформації);

«незадовільно» – незадовільне виконання завдань, що свідчить про недостатню сформованість передбачених фахових компетентностей, знань і вмінь (менше 60% потрібної інформації) або невиконання завдання.

Результати поточного контролю оголошуються кожному студенту окремо у присутності або в дистанційній формі (електронною поштою або через Telegram/Viber/ WhatsApp) і обов'язково проставляються викладачем в Електронному кампусі в модулі «Поточний контроль».

Календарний контроль провадиться на 7-8 та 14-15 тижнях весняного семестру як моніторинг поточного стану виконання вимог силабусу здобувачем вищої освіти. Для отримання позитивної оцінки з календарного контролю поточний рейтинг здобувача повинен становити не менше 50% від максимально можливого на час проведення цього контролю.

Критерій		I календарний контроль	II календарний контроль
Термін календарного контролю		7-8-ий тиждень	14-15-ий тиждень
Умови отримання атестації	Поточний рейтинг	≥ 10 балів	≥ 21 бали

Семестровий контроль у формі заліку проводиться на останньому занятті з освітнього компонента. Здобувач отримує позитивну залікову оцінку за результатами його роботи протягом семестру, якщо у підсумку він набрав не менше 60 балів та виконав умови допуску до семестрового контролю.

Умовою допуску до семестрового контролю є позитивна оцінка з модульної контрольної роботи (≥ 30 балів).

Студент виконує залікову контрольну роботу, якщо а) він виконав умови допуску до заліку, але його підсумковий рейтинг за семестр нижчий за 60 балів; б) він хоче підвищити поточну оцінку з освітнього компонента.

Якщо здобувач виконує *залікову контрольну роботу*, його попередній рейтинг скасовується і він отримує остаточну оцінку за її результатами. Залікова контрольна робота оцінюється у *100 балів* і містить завдання за темами освітнього компонента, прописаними у п. 5 цього силабусу.

Залікова контрольна робота проводиться у письмовій формі, складається з двох практичних завдань. Перше завдання передбачає переклад англійськомовного тексту на бізнес-тематику українською мовою; друге завдання – переклад українськомовного тексту на бізнес-тематику англійською мовою.

Ваговий бал за кожне з завдань – 50 балів.

Виконання першого завдання залікової роботи оцінюється за такою шкалою:

– «відмінно» – безпомилкове виконання завдання з перекладу, зв'язне, граматично правильне, лексично багате письмове мовлення при перекладі. Допускаються одна чи дві помилки – 45-50 балів.

– «добре» – повне виконання завдання та виконання завдання з незначними помилками; зв'язне, лексично коректне письмове мовлення при перекладі, з декількома граматичними помилками – 38-44 балів.

– «задовільно» – неповне виконання завдання та виконання завдання з кількома незначними помилками; уривчасте, нелогічне, лексично бідне письмове мовлення, при перекладі, наявні численні порушення граматичних норм англійської мови – 30-37 балів.

– «незадовільно» – незадовільна відповідь, виконання менше 60% контрольного завдання. Мовлення незв'язне, нечітке, висловлювані думки незрозумілі – 0 балів.

Виконання другого завдання залікової роботи оцінюється за такою шкалою:

– «відмінно» – безпомилкове виконання завдання з перекладу, зв'язне, граматично правильне, лексично багате письмове мовлення при перекладі. Допускаються одна чи дві помилки – 45-50 балів.

– «добре» – повне виконання завдання та виконання завдання з незначними помилками; зв'язне, лексично коректне письмове мовлення при перекладі, з декількома граматичними помилками – 38-44 балів.

– «задовільно» – неповне виконання завдання та виконання завдання з кількома незначними помилками; уривчасте, нелогічне, лексично бідне письмове мовлення, при перекладі, наявні численні порушення граматичних норм англійської мови – 30-37 балів.

– «незадовільно» – незадовільна відповідь, виконання менше 60% контрольного завдання. Мовлення незв'язне, нечітке, висловлювані думки незрозумілі – 0 балів.

Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

Кількість балів	Оцінка
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Не виконані умови допуску	Не допущено

9. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)

9.1. На залікову контрольну роботу винесено тематичний матеріал, прописаний у п. 5 цього силабусу.

9.2. Для цього освітнього компонента передбачене визнання результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті згідно з процедурою, прописаною у Положенні про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті (<https://osvita.kpi.ua/node/179>).

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Складено доцентом кафедри ТППАМ к. філол. н. Марченко В. В.

Ухвалено кафедрою ТППАМ (протокол №12 від 28.01.2021 р.)

Погоджено Науково-методичною комісією зі спеціальності 035 Філологія (протокол № 6 від 03.02.2021 р.)